

DECLARATION OF JUDGE GEVORGIAN

Land boundary in the northern part of Isla Portillos — 1858 Treaty of Limits — Punta de Castilla as the starting-point of the boundary — Cleveland and Alexander Awards — the Court-appointed experts referred to the “remnants” of a former channel — Stability and finality of boundaries — Nicaragua’s military camp — No need for a finding of breach of sovereignty — The area was disputed territory — Maritime delimitation in the Caribbean Sea — The “Alexander Point” as starting-point of the maritime boundary — Nicaragua’s entitlement to a territorial sea in Harbor Head Lagoon.

1. I have voted against two findings of the Court concerning the land boundary: first, that “the Republic of Costa Rica has sovereignty over the whole northern part of Isla Portillos, including its coast, up to the mouth of the San Juan River” (Judgment, paragraph 2 of the *dispositif*); second, that “by establishing and maintaining a military camp on Costa Rican territory, the Republic of Nicaragua has violated the sovereignty of the Republic of Costa Rica” (Judgment, paragraph 3 of the *dispositif*). In this declaration, I shall explain the reasons of my vote and comment on certain aspects of the Court’s delimitation of the maritime boundary in the Caribbean Sea.

I. LAND BOUNDARY

2. When General Alexander initiated the demarcation of the boundary between Costa Rica and Nicaragua in 1897, he took Punta de Castilla (not the San Juan River mouth or some other point) as a reference. His first Award was particularly telling in this regard. Therein he explained in great detail the reasons why the drafters of the Treaty of Limits between Costa Rica and Nicaragua of 15 July 1858 (hereinafter “the 1858 Treaty of Limits”) and President Cleveland had chosen Punta de Castilla (a point of “no importance, political or commercial”) as starting-point of the boundary¹. In his view, “the makers of the treaty intended to designate the mainland on the east of the harbor” in order to keep all the geomorphological features situated between such mainland and Punta Arenas under Nicaraguan sovereignty². As he explained, it was “*impos-*

¹ First Award under the Convention between Costa Rica and Nicaragua of 8 April 1896 for the demarcation of the boundary between the two Republics, United Nation, *Reports of International Arbitral Awards (RIAA)*, Vol. XXVIII, p. 217.

² *Ibid.*, p. 219.

DÉCLARATION DE M. LE JUGE GEVORGIAN

[Traduction]

Frontière terrestre dans la partie septentrionale d'Isla Portillos — Traité de limites de 1858 — Punta de Castilla comme point de départ de la frontière — Sentences Cleveland et Alexander — Experts désignés par la Cour s'étant référés aux «restes» d'un ancien chenal — Caractère stable et définitif des frontières — Campement militaire nicaraguayen — Nul besoin de conclure à une atteinte à la souveraineté — Zone constituant un territoire litigieux — Délimitation maritime dans la mer des Caraïbes — «Point Alexander» comme point de départ de la frontière maritime — Droit du Nicaragua à une mer territoriale dans la lagune de Harbor Head.

1. J'ai voté contre deux des conclusions de la Cour relatives à la frontière terrestre: premièrement, celle selon laquelle «la République du Costa Rica a souveraineté sur toute la partie septentrionale d'Isla Portillos, y compris sa côte jusqu'[à l'embouchure] du fleuve San Juan» (arrêt, point 2 du dispositif); deuxièmement, celle selon laquelle, «en établissant et en maintenant un campement militaire sur le territoire costa-ricien, la République du Nicaragua a violé la souveraineté de la République du Costa Rica» (arrêt, point 3 du dispositif). Dans la présente déclaration, j'expliquerai les raisons de mon vote et commenterai certains aspects de la délimitation effectuée par la Cour dans la mer des Caraïbes.

I. LA FRONTIÈRE TERRESTRE

2. Le général Alexander, lorsqu'il a entrepris de démarquer la frontière entre le Costa Rica et le Nicaragua en 1897, a pris comme référence Punta de Castilla (et non l'embouchure du fleuve San Juan ni quelque autre point). Dans sa première sentence, particulièrement éloquente à cet égard, il a exposé avec force détails les raisons pour lesquelles les rédacteurs du traité de limites conclu le 15 juillet 1858 entre le Costa Rica et le Nicaragua (ci-après, le «traité de limites de 1858») et le président Cleveland avaient choisi de faire partir la frontière de Punta de Castilla (point «dépourvu d'importance, politique ou commerciale»)¹. Selon lui, «les auteurs du traité entendaient désigner le continent à l'est du port» afin de maintenir toutes les formations géomorphologiques situées entre ce continent et Punta Arenas sous la souveraineté nicaraguayenne². Ainsi que l'a

¹ Première sentence arbitrale en vertu de la convention entre le Costa Rica et le Nicaragua du 8 avril 1896 pour la démarcation de la frontière entre les deux Républiques, Nations Unies, *Recueil des sentences arbitrales (RSA)*, vol. XXVIII, p. 217.

² *Ibid.*, p. 219.

sible to conceive that Nicaragua had conceded this extensive and important territory to Costa Rica”³.

3. At the time, the area had undergone important geomorphological changes in relation to the situation that existed in 1858. As General Alexander observed, “[t]he exact spot which was the extremity of the headland of Punta de Castillo [*sic*] April 15, 1858, has long been swept over by the Caribbean Sea”⁴. Moreover, the area had long ceased to have the economic prominence it once had. But despite these changes, General Alexander fixed the starting-point of the boundary at the point that best corresponded to the geographical characteristics of Punta de Castilla as defined in the 1858 Treaty of Limits. Such a point was “the headland of to-day, or the northwestern extremity . . . on the east side of Harbor Head Lagoon”⁵. He then defined the direction of the boundary by reference to the “first channel met”, which was a continuous line of water connecting Harbor Head Lagoon with “the river proper”⁶. Finally, anticipating possible geomorphological changes, he expressed the view that the land boundary was to follow the fluctuations of the river in accordance with the relevant rules of international law⁷.

4. In my opinion, General Alexander’s approach remains valid today. Despite the continuous geomorphological changes, Punta de Castilla remains of prime importance as starting-point of the boundary by virtue of Article II of the 1858 Treaty of Limits, as interpreted in the Cleveland and Alexander Awards. Indeed, General Alexander’s demarcation line can still be identified in the current geography of the area.

In support of the opposite conclusion — that the geomorphological changes occurred in the area render Punta de Castilla and General Alexander’s line irrelevant — the Judgment heavily relies on two factual findings made by the Court-appointed experts: first, that “[o]ff the coastline, there are no features above water even at low tide”; second, that west of Harbor Head Lagoon “the coast is made up of a broad sandy beach with

³ First Award under the Convention between Costa Rica and Nicaragua of 8 April 1896 for the demarcation of the boundary between the two Republics, United Nation, *Reports of International Arbitral Awards (RIAA)*, Vol. XXVIII; emphasis added.

⁴ *Ibid.*, p. 220.

⁵ *Ibid.*

⁶ *Ibid.*

⁷ See General Alexander’s second and third Awards for the demarcation of the boundary between Costa Rica and Nicaragua (1897-1898). See also the 1888 Award of the President of the United States in regard to the validity of the Treaty of Limits between Costa Rica and Nicaragua (“Cleveland Award”). Both referred to certain “principles” or “rules” of international law as governing the possible fluctuations of the San Juan River (see respectively *RIAA*, Vol. XXVIII, pp. 208-211 [Cleveland Award], pp. 223-225 [second Alexander Award] and pp. 227-230 [third Alexander Award]).

précisé le général Alexander, il était «*inconcevable* que le Nicaragua ait concédé ce vaste et important territoire au Costa Rica»³.

3. A l'époque, la région avait subi d'importants changements géomorphologiques par rapport à la situation qui prévalait en 1858. Comme l'a fait observer le général Alexander, «l'emplacement exact où était l'extrémité du promontoire de Punta de Castillo [*sic*] le 15 avril 1858 est depuis longtemps recouvert par la mer des Caraïbes»⁴. De plus, la région avait perdu depuis longtemps son importance économique d'antan. Malgré ces changements, le général Alexander a fait partir la frontière du point qui présentait les caractéristiques géographiques les plus proches de celles du point de Punta de Castilla tel que défini dans le traité de limites de 1858. Il s'agissait du point «qui constitu[ait alors] en pratique le promontoire ..., à savoir l'extrémité nord-ouest ... sur la rive est de la lagune de Harbor Head»⁵. Le général a ensuite défini la direction de la frontière en fonction du «premier chenal rencontré», qui était une voie d'eau continue reliant la lagune de Harbor Head au «fleuve proprement dit»⁶. Enfin, en prévision d'éventuels changements géomorphologiques, il a déclaré que la frontière terrestre devait suivre les fluctuations du fleuve conformément aux règles pertinentes du droit international⁷.

4. Selon moi, l'approche suivie par le général Alexander reste valable aujourd'hui. En dépit des changements géomorphologiques qui n'ont cessé de se produire dans la région, Punta de Castilla demeure essentiel en tant que point de départ de la frontière désigné à l'article II du traité de limites de 1858, tel qu'interprété dans les sentences Cleveland et Alexander. Il est en effet toujours possible de retrouver le tracé de la ligne de démarcation du général Alexander dans la configuration géographique actuelle de la région.

A l'appui de la conclusion opposée — celle selon laquelle, comme suite aux changements géomorphologiques intervenus dans la région, Punta de Castilla et la ligne du général Alexander ne sont plus pertinents —, l'arrêt accorde un poids considérable à deux constatations des experts désignés par la Cour : premièrement, le fait que, «[a]u large du littoral, il n'existe aucune formation émergée, pas même à marée basse»; deuxièmement, le

³ Première sentence arbitrale en vertu de la convention entre le Costa Rica et le Nicaragua du 8 avril 1896 pour la démarcation de la frontière entre les deux Républiques, Nations Unies, *Recueil des sentences arbitrales (RSA)*, vol. XXVIII (les italiques sont de moi).

⁴ *Ibid.*, p. 220.

⁵ *Ibid.*

⁶ *Ibid.*

⁷ Voir les deuxième et troisième sentences du général Alexander pour la démarcation de la frontière entre le Costa Rica et le Nicaragua (1897-1898). Voir également la sentence de 1888 du président des États-Unis d'Amérique relative à la validité du traité de limites entre le Costa Rica et le Nicaragua (ci-après, la «sentence Cleveland»). Le général Alexander et le président Cleveland se sont tous deux référés à certains «principes» ou «règles» de droit international régissant, selon eux, les éventuelles fluctuations du fleuve San Juan (voir, respectivement, *RSA*, vol. XXVIII, p. 208-211 [sentence Cleveland], p. 223-225 [deuxième sentence Alexander] et p. 227-230 [troisième sentence Alexander]).

discontinuous and coast-parallel enclosed lagoons in the backshore”⁸. However, the Judgment avoids mentioning the experts’ identification of a series of “discontinuous coast-parallel lagoons” which are “essentially *remnants* of the channel-like water gap that used to exist in recent times between Isla Portillos and the spit of Los Portillos/Harbor Head Lagoon”⁹. Such a finding is in my view significant since, on the record before the Court, it is possible to observe that during the past century the channel mentioned by the experts was not swallowed by the sea, but rather continued to exist while moving southwards as a consequence of coastal recession¹⁰. It follows that the “remnants” identified by the experts have their origin in General Alexander’s “first channel met”. It is therefore possible to identify his line in the current geomorphological situation. The Court should have aimed to take the “stability and finality” of this boundary into consideration¹¹.

5. This conclusion is supported by two other important considerations. First, in the proceedings before the Court, Costa Rica has not rejected Nicaragua’s sovereignty for decades over the channel connecting the lagoon with the river mouth, despite not being anymore an outlet for commerce in the sense of Article VI of the 1858 Treaty of Limits¹². This shows the continuous importance of General Alexander’s line throughout the years despite the geomorphological changes in the area. Second, if one were to follow the Applicant’s logic, Harbor Head Lagoon would have been Costa Rican. Instead, in 2015, the Court assumed the Parties’ positions when it excluded the lagoon from the definition of the “disputed

⁸ See paragraph 71 of the present Judgment.

⁹ Report of the Court-Appointed Experts, CRNIC-CRNIP 2017/18, 1 May 2018, para. 106 and fig. 26 (emphasis added) and Question Put to the Experts by Judge Tomka: Answer of the Court-Appointed Experts, CRNIC-CRNIP 2017/29, 15 June 2017.

¹⁰ See in particular the aerial photographs taken in 1960, 1961 and 1981 (CMN, pp. 30, 41 and 42) and the 1966 map of the US Corps of Engineers (CMN, p. 39). See also the topographic sheets respectively made by Costa Rica’s Instituto Geológico Nacional and Nicaragua’s INETER in 1970 and 1988 (Report of the Court-Appointed Experts, p. 27, fig. 26).

¹¹ *Temple of Preah Vihear (Cambodia v. Thailand), Merits, Judgment, I.C.J. Reports 1962*, p. 34. See also General Alexander’s third Award, *RIAA*, Vol. XXVIII, p. 228.

¹² See CR 2017/8, p. 34, para. 42 (Kohen): “[i]t does not assist Nicaragua to refer to Costa Rican maps based on aerial photography of the 1960s when there was some channel, and when the argument that it seeks to make *at least had some factual basis*”; emphasis added.

According to Article VI of the 1858 Treaty,

“[t]he Republic of Nicaragua shall have exclusive *dominium* and *imperium* over the waters of the San Juan River from its origin in the lake to its mouth at the Atlantic Ocean; the Republic of Costa Rica shall however have a perpetual right of free navigation on the said waters between the mouth of the river and a point located three English miles below Castillo Viejo”.

fait que, à l'ouest de la lagune de Harbor Head, «le littoral est constitué d'une large plage de sable dont la partie haute comporte des lagunes fermées, discontinues et parallèles à la côte»⁸. L'arrêt passe toutefois sous silence que les experts ont relevé l'existence d'une série de «lagunes discontinues parallèles à la côte» qui sont «essentiellement des *restes* de la passe formant une sorte de chenal qui existait, dans un passé récent, entre Isla Portillos et la langue de sable qui courait alors le long de la lagune de Los Portillos/Harbor Head»⁹. Une telle constatation me paraît importante puisqu'il ressort du dossier soumis à la Cour qu'au cours du siècle écoulé le chenal mentionné par les experts n'a pas été englouti par la mer, mais qu'il existe toujours, même s'il s'est déplacé vers le sud du fait du recul de la côte¹⁰. Il s'ensuit que les «restes» observés par les experts sont issus du «premier chenal rencontré» du général Alexander, de sorte qu'il est possible de retrouver dans la configuration géomorphologique actuelle le tracé de la ligne établie par celui-ci. La Cour aurait dû s'efforcer de tenir compte du caractère «stable et définitif» de cette frontière¹¹.

5. Cette conclusion est étayée par deux autres considérations importantes. Premièrement, devant la Cour, le Costa Rica n'a pas contesté que le Nicaragua ait exercé pendant des décennies la souveraineté sur le chenal reliant la lagune à l'embouchure du fleuve, bien qu'il ne s'agisse plus d'un débouché en mer pour le commerce au sens de l'article VI du traité de limites de 1858¹². Cela montre l'importance qu'a continué de revêtir la ligne du général Alexander tout au long des années, en dépit des changements géomorphologiques qui se sont produits dans la région. Deuxièmement, si l'on suivait la logique du demandeur, la lagune de Harbor Head serait costa-ricienne. Au lieu de cela, en 2015, la Cour a tenu compte des

⁸ Voir le paragraphe 71 du présent arrêt.

⁹ Rapport des experts désignés par la Cour, CRNIC-CRNIP 2017/18 (1^{er} mai 2018), par. 106 et fig. 26 (les italiques sont de moi) et Question posée aux experts par M. le juge Tomka : réponse des experts désignés par la Cour, CRNIC-CRNIP 2017/29 (15 juin 2017).

¹⁰ Voir en particulier les photographies aériennes prises en 1960, 1961 et 1981 (contre-mémoire du Nicaragua (ci-après, «CMN», p. 30, 41 et 42)) et la carte de 1966 de l'US Corps of Engineers (CMN, p. 39). Voir également les cartes topographiques établies respectivement par l'Instituto Geológico Nacional du Costa Rica et l'INETER du Nicaragua en 1970 et en 1988 (Rapport des experts désignés par la Cour, p. 27, fig. 26).

¹¹ *Temple de Préah Vihéar (Cambodge c. Thaïlande)*, fond, arrêt, C.I.J. Recueil 1962, p. 34. Voir également la troisième sentence du général Alexander, *RSA*, vol. XXVIII, p. 228.

¹² Voir CR 2017/8, p. 34, par. 42 (Kohen) : «Il n'est d'aucune aide pour le Nicaragua d'invoquer les cartes costa-riciennes établies à partir de photographies aériennes prises dans les années 1960, lorsqu'un chenal existait et que l'argument qu'il tente de faire valoir possédait au moins un certain fondement factuel.» (Les italiques sont de moi.)

Aux termes de l'article VI du traité de 1858,

«[l]a République du Nicaragua aura le *dominium* et l'*imperium* exclusifs sur les eaux du fleuve San Juan depuis son origine dans le lac jusqu'à son embouchure dans l'océan Atlantique; la République du Costa Rica aura toutefois un droit perpétuel de libre navigation sur lesdites eaux, entre l'embouchure du fleuve et un point situé à trois milles anglais en aval de Castillo Viejo».

area” — for this reason, despite having voted against paragraph 2 of the *dispositif*, I am in full agreement with the last phrase thereof, which attributes sovereignty over Harbor Head Lagoon to Nicaragua.

6. Accordingly, it is my view that not only the lagoon, but also the beach of northern Isla Portillos, should have been declared under Nicaraguan sovereignty in accordance with Article I of the 1858 Treaty of Limits.

II. MILITARY CAMP

7. I am also unable to concur with the Court’s finding according to which Nicaragua’s military camp has violated Costa Rica’s sovereignty. In the Court’s Judgment in *Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)* (hereinafter “the 2015 Judgment”), the Court maintained the definition of the disputed territory (introduced in its Order on provisional measures of 8 March 2011) as “the area of wetland of some 3 square kilometres between the right bank of the disputed *caño*, the right bank of the San Juan River up to its mouth at the Caribbean Sea and the Harbor Head Lagoon”¹³. But at the same time, it excluded from this definition “the stretch of coast abutting the Caribbean Sea which lies between the Harbor Head Lagoon . . . and the mouth of the San Juan River”. One of the reasons for doing so was that the Parties had not “provide[d] detailed information concerning the coast”¹⁴.

This shows, as the present Judgment explains, that

“no decision was taken by the Court in its 2015 Judgment on the question of sovereignty concerning the coast of the northern part of Isla Portillos, since this question had been expressly excluded . . . it is not possible for the issue of sovereignty over that part of the coast to be *res judicata*. Therefore, the Court cannot declare inadmissible Nicaragua’s claim concerning sovereignty over that stretch of coast of Isla Portillos.”¹⁵

In sum, the territory at stake was disputed territory¹⁶.

¹³ *Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)* and *Construction of a Road in Costa Rica along the San Juan River (Nicaragua v. Costa Rica)*, Judgment, *I.C.J. Reports 2015 (II)*, p. 697, para. 69 (quoting from *I.C.J. Reports 2011 (I)*, p. 19, para. 55).

¹⁴ *Ibid.*, p. 697, para. 70.

¹⁵ See paragraph 69 of the present Judgment.

¹⁶ This is confirmed by the fast-changing geomorphological conditions of the area, which is characterized by the presence of temporary channels connecting Harbor Head Lagoon with the Caribbean Sea (Report of the Court-Appointed Experts, p. 29, fig. 29).

positions des Parties en décidant d'exclure la lagune de la définition du «territoire litigieux» — c'est pourquoi, bien qu'ayant voté contre le point 2 du dispositif, je souscris pleinement au dernier membre de phrase, qui attribue au Nicaragua la souveraineté sur la lagune de Harbor Head.

6. En conséquence, j'estime qu'il aurait fallu déclarer que non seulement la lagune mais aussi la plage située dans la partie septentrionale d'Isla Portillos relèvent de la souveraineté du Nicaragua conformément à l'article premier du traité de limites de 1858.

II. LE CAMPEMENT MILITAIRE

7. Je ne peux non plus me rallier à la conclusion de la Cour, selon qui l'établissement du campement militaire nicaraguayen constituait une violation de la souveraineté costa-ricienne. Dans son arrêt en l'affaire relative à *Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua)* (ci-après, «l'arrêt de 2015»), la Cour s'en est tenue à la définition du territoire litigieux qu'elle avait employée pour la première fois dans son ordonnance en indication de mesures conservatoires du 8 mars 2011, décrivant ledit territoire comme comprenant «la zone humide d'environ 3 kilomètres carrés comprise entre la rive droite du *caño* litigieux, la rive droite du fleuve San Juan lui-même jusqu'à son embouchure dans la mer des Caraïbes et la lagune de Harbor Head»¹³. Dans le même temps, elle a exclu de cette définition le «segment de la côte caraïbe qui s'étend entre la lagune de Harbor Head ... et l'embouchure du San Juan», notamment parce que les Parties n'avaient pas «présenté d'information détaillée concernant la côte»¹⁴.

Cela montre, ainsi qu'il est expliqué dans le présent arrêt, que

«la Cour ne s'est pas prononcée, dans son arrêt de 2015, sur la souveraineté à l'égard de la côte de la partie septentrionale d'Isla Portillos. Ce point a[yant] en effet été expressément exclu ... la question de la souveraineté sur cette partie du littoral ne peut être chose jugée. Ainsi, la Cour ne saurait déclarer irrecevable la demande du Nicaragua concernant la souveraineté sur ce segment de la côte d'Isla Portillos.»¹⁵

En résumé, le territoire en cause était un territoire litigieux¹⁶.

¹³ *Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua)* et *Construction d'une route au Costa Rica le long du fleuve San Juan (Nicaragua c. Costa Rica)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2015 (II), p. 697, par. 69 (citant C.I.J. Recueil 2011 (I), p. 19, par. 55).

¹⁴ *Ibid.*, p. 697, par. 70.

¹⁵ Voir le paragraphe 69 du présent arrêt.

¹⁶ Cela est confirmé par l'évolution rapide des conditions géomorphologiques de la région, caractérisée par la présence de chenaux temporaires qui relient la lagune de Harbor Head à la mer des Caraïbes (Rapport des experts désignés par la Cour, p. 29, fig. 29).

8. In my declaration on the 2015 Judgment, I already addressed the problems arising from the Court's ruling on sovereignty over the disputed area. I expressed my disagreement with the Court's decision to declare "Costa Rica's sovereignty over an area whose limits are far from being clear" and pointed out that such a decision may be "the source of future disagreement between the Parties"¹⁷. In my opinion, these views apply *a fortiori* in the present case. A ruling on sovereignty, together with an order to remove Nicaragua's camp from Costa Rica's territory, would have been sufficient relief for the Applicant. Such a decision would have been closer to the realities on the ground, as only on 2 February 2018 (that is, the date of delivery of the present Judgment) has Costa Rica's sovereignty over the territory where Nicaragua's camp was located been established¹⁸. It would also have been in line with the Court's Judgment in *Cameroon v. Nigeria*, in which the Court ruled (in relation to the presence of Nigerian forces in a disputed territory) that "by the very fact of the present Judgment and of the evacuation of the Cameroonian territory occupied by Nigeria", the injury suffered by Cameroon had been addressed¹⁹.

III. MARITIME BOUNDARY IN THE CARIBBEAN SEA

9. I am in broad agreement with the maritime boundary in the Caribbean Sea as delimited by the Court. However, in line with my previous reasoning on the starting-point of the land boundary, I am inclined to consider that the starting-point of the maritime boundary should have been situated at the so-called "Alexander Point" (that is, the point at which General Alexander fixed the starting-point of the land boundary). Such a solution would have fully respected the 1858 Treaty of Limits and the Cleveland and Alexander Awards. However, since, in practical terms, the starting-point identified in the present Judgment does not significantly move the course of the would-be boundary line²⁰, I have voted in favour of paragraph 4 of the *dispositif*.

¹⁷ *Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)* and *Construction of a Road in Costa Rica along the San Juan River (Nicaragua v. Costa Rica)*, Judgment, I.C.J. Reports 2015 (II), declaration of Judge Gevorgian, pp. 831-832, paras. 4 and 6.

¹⁸ I am aware of the Court's statement in *Frontier Dispute* that the effect of any judicial decision rendered in a territorial dispute is "a clarification . . . of a given legal situation with declaratory effect from the date of the legal title upheld by the court" (*Frontier Dispute (Burkina Faso/Republic of Mali)*, Judgment, I.C.J. Reports 1986, p. 563, para. 17). However, this finding should not be taken to its ultimate consequences. In reaching the opposite conclusion, the Court has given full effect to the legal fiction of retroactivity.

¹⁹ *Land and Maritime Boundary between Cameroon and Nigeria (Cameroon v. Nigeria: Equatorial Guinea intervening)*, Judgment, I.C.J. Reports 2002, p. 452, para. 319.

²⁰ See sketch-map No. 5.

8. La déclaration que j'ai jointe à l'arrêt de 2015 traitait déjà des problèmes soulevés par la décision de la Cour relative à la souveraineté sur le territoire litigieux. J'y précisais que je n'étais pas d'accord pour déclarer que «le Costa Rica avait souveraineté sur ce territoire, dont les limites [étaient] pourtant loin d'être claires», et je soulignais qu'une telle décision risquait, «à l'avenir, de semer la discorde entre les Parties»¹⁷. Selon moi, ces vues s'appliquent *a fortiori* en la présente espèce. Une déclaration sur la souveraineté, accompagnée d'une injonction de retirer le campement nicaraguayen du territoire costa-ricien, aurait constitué un remède suffisant pour le demandeur. Pareille décision aurait été plus proche des réalités sur le terrain, car ce n'est que depuis le 2 février 2018 (soit la date du prononcé du présent arrêt) qu'a été établie la souveraineté du Costa Rica sur le territoire où se trouvait le campement du Nicaragua¹⁸. Cela aurait également été conforme à l'arrêt rendu en l'affaire *Cameroun c. Nigéria*, dans lequel la Cour a jugé (pour ce qui était de la présence de forces nigérianes sur un territoire litigieux) que, «du fait même du présent arrêt et de l'évacuation du territoire camerounais occupé par le Nigéria», le préjudice subi par le Cameroun avait été pris en compte¹⁹.

III. LA FRONTIÈRE MARITIME DANS LA MER DES CARAÏBES

9. S'agissant de la frontière maritime dans la mer des Caraïbes, j'approuve globalement la ligne de délimitation tracée par la Cour. Toutefois, dans le droit fil du raisonnement que j'ai suivi précédemment en ce qui concerne le point de départ de la frontière terrestre, je suis porté à penser que la frontière maritime aurait dû débiter au point dit «Alexander» (c'est-à-dire celui duquel le général Alexander a fait partir la frontière terrestre). Une telle solution aurait été pleinement conforme au traité de limites de 1858 ainsi qu'aux sentences Cleveland et Alexander. Le point de départ retenu dans le présent arrêt n'entraînant pas, dans la pratique, de modification importante du tracé de la frontière que l'on aurait ainsi obtenue²⁰, j'ai néanmoins voté en faveur du point 4 du dispositif.

¹⁷ *Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua)* et *Construction d'une route au Costa Rica le long du fleuve San Juan (Nicaragua c. Costa Rica)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2015 (II), déclaration de M. le juge Gevorgian, p. 831-832, par. 4 et 6.

¹⁸ Je suis conscient que la Cour a dit en l'affaire du *Différend frontalier* que toute décision judiciaire rendue dans le cadre d'un différend territorial consistait à «clarifier une situation juridique déterminée avec effet déclaratoire à la date du titre juridique retenu par l'organe juridictionnel» (*Différend frontalier (Burkina Faso/République du Mali)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1986, p. 563, par. 17). Cette conclusion ne devrait toutefois pas être poussée jusqu'à ses extrêmes limites. En tirant la conclusion opposée, la Cour a donné plein effet à la fiction juridique de la rétroactivité.

¹⁹ *Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria (Cameroun c. Nigéria; Guinée équatoriale (intervenant))*, arrêt, C.I.J. Recueil 2002, p. 452, par. 319.

²⁰ Voir le croquis n° 5.

Some other aspects of the case could also have been addressed differently. In particular, I consider that, as territory under its sovereignty, Nicaragua's Harbor Head Lagoon generated an entitlement to a territorial sea to Nicaragua. The Court instead concludes that the "instability" of the sandbar separating the lagoon from the Caribbean Sea and its situation as a "small enclave within Costa Rica's territory" justified the opposite conclusion²¹. Leaving aside the problems arising within this reasoning, it appears unjustified not to compensate Nicaragua for its loss of territory in the maritime area generated by the sandbar in front of the lagoon.

10. Other relevant questions concern the practical differences between the methods employed to delimit the territorial sea and the economic exclusive zone and continental shelf, the legal effects of the 1977 Treaty on Delimitation of Marine and Submarine Areas and Maritime Cooperation between Costa Rica and Colombia (not yet ratified, but strictly applied by Costa Rica for more than forty years), the legal effects of the 1980 bilateral treaty concluded between Panama and Costa Rica (referred to by Costa Rica, but never registered in accordance with Article 102, paragraph 1, of the United Nations Charter) and the limited use in international jurisprudence of radial projections in the determination of relevant areas. Certainly, these are important issues which the Court could have addressed in more detail. However, overall, I consider that the Judgment strikes a fair balance between the respective entitlements of the two Parties in the Caribbean Sea and the Pacific Ocean.

(Signed) Kirill GEVORGIAN.

²¹ See paragraph 105 of the present Judgment.

Certains autres aspects de l'affaire auraient aussi pu être traités différemment. En particulier, j'estime que la lagune de Harbor Head, en tant que territoire relevant de la souveraineté du Nicaragua, génère un droit à une mer territoriale au bénéfice de cet Etat. La Cour, en revanche, a conclu que l'«instabilité» du cordon littoral séparant la lagune de la mer des Caraïbes et sa situation d'«enclave de petite taille en territoire costaricien» justifiaient la conclusion opposée²¹. Abstraction faite des problèmes que soulève ce raisonnement, il me semble injustifié de ne pas donner de compensation au Nicaragua pour le territoire que celui-ci a perdu dans la zone maritime générée par le cordon littoral situé devant la lagune.

10. D'autres questions pertinentes concernent les différences d'ordre pratique entre les méthodes employées pour délimiter la mer territoriale, la zone économique exclusive et le plateau continental, les effets juridiques du traité de 1977 sur la délimitation des aires marines et sous-marines et la coopération maritime entre le Costa Rica et la Colombie (non encore ratifié mais scrupuleusement appliqué pendant plus de quarante ans par le Costa Rica), les effets juridiques du traité bilatéral conclu en 1980 entre le Panama et le Costa Rica (auquel ce dernier s'est référé, mais qui n'a jamais été enregistré conformément au paragraphe 1 de l'article 102 de la Charte des Nations Unies) et le recours limité, dans la jurisprudence internationale, aux projections radiales aux fins de la détermination des zones pertinentes. Il s'agit là assurément de questions importantes que la Cour aurait pu traiter plus en détail. Dans l'ensemble, je considère toutefois que l'arrêt établit un juste équilibre entre les droits respectifs des deux Parties dans la mer des Caraïbes et dans l'océan Pacifique.

(Signé) Kirill GEVORGIAN.

²¹ Voir le paragraphe 105 du présent arrêt.